

European 
Company Sport Games
Rovinj-Croatia 2009

BASKETBALL

PROGRAM TURNIRA
IL PROGRAMMA DEL TORNEO
TOURNAMENT PROGRAMME
SPIELPLAN
LE PROGRAMME DES COMPETITIONS



Pokrovitelj / Under the auspices of

Stjepan Mesić

predsjednik Republike Hrvatske / The President of the Republic of Croatia

i/and

Hrvatski olimpijski odbor / Croatian Olympic Committee

Počasno predsjedništvo / Honorary Presidency

Stjepan Mesić

Ivan Jakovčić

Darko Marinac

Karlo Radolović

mr. Ante Vlahović

**ORGANIZACIJSKI TIM 17. EUROPSKIH SPORTSKOREKREACIJSKIH IGARA
ORGANIZATION TEAM OF 17TH EUROPEAN COMPANY SPORT GAMES
ROVINJ, 17. - 21. 06. 2009.**

Predsjednik / President: **Giovanni Sponza**

Potpredsjednik / Vice-president: **Kristian Šustar**

Odjel za sponzorstvo / Department for Sponsorship

Potpredsjednik / Vice-president: **Marino Budicin**

Dario Činić

Tajnik / Secretary

52210 Rovinj, Obala Aldo Rismondo 18

Tel. ++385 52 812 845

Gianni Rocco

Odjel za prijavu sudionika, registraciju i akreditaciju te smještaj

Department for Admittance, Registration, Accommodation and Accreditation

Tel. ++385 52 811 208

Viljam Cvek

Odjel za prehra / Department for Diet

Tel. ++385 52 800 392

Ivica Vrkić

Odjel za marketing / Department for Marketing

Tel. ++385 52 800 382

Odete Sapač

Odjel za dopunski program / Department for Additional Program

Tel. ++385 52 811 566

Elvis Prenc

Odjel za organizaciju transporta i logistike

Department for Organization of Transport and Logistics

Tel. ++385 52 805 223

Branko Rajko

Odjel za sportske objekte / Department for Sports Facilities

Tel. ++385 52 830 352

Valerio Drandić

Odjel za financije / Department for Finances

Tel. ++385 52 805 226

Goran Vrbanac

Odjel sportskog programa i natjecanja

Department for Sport Program and Competitions

52100 Pula, Castro Pola 8

Tel. ++385 98 255 878

Info centar / Info centre / Informationszentrum / Centre d'information:

EFCS Rovinj "Boksiti": ++385 (0)52 800 302

Mjesto natjecanja / Venue / Spielstätte / Site de compétition:

ROVINJ – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1, 2 i 3.

ROVINJ – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3

ROVINJ – Basketballzentrum neben dem Hotel Eden (Monvi), Spielplatz 1, 2 und 3

ROVINJ – Centre de basketball près de l'Hôtel Eden (Monvi), terrains 1, 2 et 3

Transfer autobusom / Transfer by bus / Busverbindungen / Transfert par navette:

Linija EFCS 2009 (od 7.00 svakih 30 minuta)

Line EFCS 2009 (from 7.00 every 30 minutes)

Linie EFCS 2009 (ab 7.00 Uhr alle 30 Minuten)

Ligne EFCS 2009 (du 7 heures, chaque 30 minutes)

Koordinator natjecanja / Competitions coordinator

Koordinator der Wettkämpfe / Coordinateur de compétition:

Goran Subotić

Mob. / Handy / Portable: ++385 (0)98 909 0112



KOŠARKA

Ekipno natjecanje

Kategorije:

MUŠKI

A) do 40 godina

B) 40 godina i 40+

ŽENE

A) do 40 godina

B) 40 godina i 40+

Ekipa se sastoji od 12 igrača.

Igra se na otvorenom, na plastičnoj podlozi.

1. Igraju se 2 poluvremena po 10 minuta efektivne igre.
2. U slučaju izjednačenog rezultata kod kup utakmica, igraju se produžetci od 2.5 minute.
Produžetci se ne igraju kod kvalifikacijskih skupina.
3. Svaka ekipa ima pravo na 2 time-outa u svakom poluvremenu.

Natjecatelji moraju doći 15 minuta ranije od početka meča i javiti se koordinatoru natjecanja.

Podjela nagrada u subotu poslije finalnih susreta:

Igra se po pravilima Međunarodne košarkaške federacije

BASKETBALL

Team tournaments

Categories:

MEN

A) under 40 years

B) 40 and 40+ years

WOMEN

A) under 40 years

B) 40 and 40+ years

A team consists of up to 12 players.

The tournament will be played outdoors, on a synthetic surfacing.

1. Two halves are played, each of 10 min. effective time.
2. In case of a draw at the end of regular time for cup games – 2,5 min. extra time is played.
Extra time will not be played for qualification games.
3. Two time-outs per team per half are allowed.

Competitors must arrive 15 minutes prior to the match, and they must report their arrival to the coordinator.

Prizes are awarded on Saturday after the finals.

The rules of the International Basketball Federation apply.



BASKETBALL

Mannschaftsbewerb

Kategorien und Altersklassen:

HERREN

- A) unter 40 Jahre
- B) 40 Jahre und darüber

DAMEN

- A) unter 40 Jahre
- B) 40 Jahre und darüber

Eine Mannschaft besteht aus maximal 12 Spielern

Es wird im Freien auf Kunststoffboden gespielt.

1. 2 Spielhälften zu je 10 Minuten effektiver Spielzeit.
2. Im Falle eines Spielgleichstandes zum Ende der Spielzeit (nur bei K.O.-Spiele) wird eine Verlängerung von 2,5 min. gespielt. Die Verlängerungen werden nicht in dem Qualifikationsturnier gespielt.
3. Es gibt 2 Auszeiten pro Mannschaft und Halbzeit.

Die Mannschaften müssen sich mindestens 15 Minuten vor dem Beginn des Wettkampfs beim Koordinator (Spielleiter) anmelden.

Preisverteilung findet am Samstag, den 20. 06. 2009 nach Finalwettkämpfen statt.

Wenn nicht anders festgelegt, gelten die Regeln des Internationalen Basketball Verbandes.

BASKETBALL

Tournois par équipe

Catégories et catégories d'âge:

HOMMES

- A) moins de 40 ans
- B) 40 ans et plus

FEMMES

- A) moins de 40 ans
- B) 40 ans et plus

Une équipe est composée de 12 joueurs au maximum.

Les matches se jouent en dehors, sur le terrain en plastique.

1. Un match se déroule en deux mi-temps de dix minutes de jeu effectif.
2. En cas d'égalité dans les matches de coupe, on joue 2.5 minutes de prolongation. On ne joue pas de prolongation dans les groupes de qualification.
3. Chaque équipe a le droit à deux time-out dans chaque mi-temps.

Les règles de la Fédération Internationale de Basketball seront appliquées.

**Košarka muški [-40] (19 ekipa)**

Basketball men [-40] (19 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1,2 i 3.**Rovinj** – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3

Polazne grupe / Introductory pools:

Pool 1	Pool 2
NMBS SAS BBC (B)	AS SAPEURS POMPIERS DU RHONE (F)
SPORTGEMEINSCHAFT EUROCOPTER (SGECD) (D)	VOLUKTE (LT)
US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	TESY LTD (BU)

Pool 3	Pool 4
MANN FILTER BASKETBALL (E)	SWEDBANK (ES)
AS IGN (F)	ASN DOUANES BASKET (F)
TOP SPORT - ARX BALTICA 1 (LT)	ASCEF (F)

Pool 5	Pool 6
EDDI (LV)	LTSA TUKUMS (LV)
NORDEA BANK (ES)	FAS BANQUE DE FRANCE (F)
USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	AS EUROCOPTER (F)
	ISRAEL DIAMAND EXCHANGE BASKETBALL (IL)

Grupe drugog dana – Muški [-40] (19 ekipa):

Second day groups – Men [-40] (19 teams):

Pool A	Pool B	Pool C
1. place, pool 1	1. place, pool 4	2. place, pool 1
1. place, pool 2	1. place, pool 5	2. place, pool 2
1. place, pool 3	1. place, pool 6	2. place, pool 3

Pool D	Pool E	Pool F
2. place, pool 4	3. place, pool 1	3. place, pool 4
2. place, pool 5	3. place, pool 2	3. place, pool 5
2. place, pool 6	3. place, pool 3	3. place, pool 6
		4. place, pool 6

Finalne utakmice Muški [-40] (19 ekipa):

Final matches Men [-40] (19 teams):

Match 39

3. place, pool E
3. place, pool F

Match 40

2. place, pool E
2. place, pool F

Match 41

1. place, pool E
1. place, pool F

Match 42

3. place, pool C
3. place, pool D

Match 43

2. place, pool C
2. place, pool D

Match 44

1. place, pool C
1. place, pool D

Match 45

3. place, pool A
3. place, pool B

Match 46

2. place, pool A
2. place, pool B

Match 47

1. place, pool A
1. place, pool B

Košarka muški [-40] (19 ekipa)

Basketball men [-40] (19 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1.,2 i 3.

Rovinj – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3

Četvrtak / Thursday, 18. June 2009.

MATCH	TIME	POOL	TEAM 1	TEAM 2	COURT
1	9:45	1	SPORTGEMEINSCHAFT EUROCOPTER (SGECD) (D)	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	3
2	11:15	3	AS IGN (F)	TOP SPORT - ARX BALTICA 1 (LT)	2
3	11:15	2	VOLUKTE (LT)	TESY LTD (BU)	3
4	12:00	4	ASN DOUANES BASKET (F)	ASCEF (F)	2
5	12:00	5	NORDEA BANK (ES)	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	3
6	12:45	6	L TSA TUKUMS (LV)	FAS BANQUE DE FRANCE (F)	1
7	12:45	1	NMBS SAS BBC (B)	SPORTGEMEINSCHAFT EUROCOPTER (SGECD) (D)	2
8	12:45	3	MANN FILTER BASKETBALL (E)	AS IGN (F)	3
9	13:30	4	SWEDBANK (ES)	ASN DOUANES BASKET (F)	1
10	13:30	2	AS SAPEURS POMPIERS DU RHONE (F)	VOLUKTE (LT)	2
11	13:30	5	EDDI (LV)	NORDEA BANK (ES)	3
12	14:15	6	AS EUROCOPTER (F)	ISRAEL DIAMAND EXCHANGE BASKETBALL (IL)	1
13	14:15	1	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	NMBS SAS BBC (B)	2
14	14:15	3	TOP SPORT - ARX BALTICA 1 (LT)	MANN FILTER BASKETBALL (E)	3
15	15:00	4	ASCEF (F)	SWEDBANK (ES)	1
16	15:00	2	TESY LTD (BU)	AS SAPEURS POMPIERS DU RHONE (F)	2
17	15:00	5	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	EDDI (LV)	3
18	15:45	6	winner match 6	winner match 12	1
19	15:45	6	loser match 6	loser match 12	2

**Košarka muški [-40] (19 ekipa)**

Basketball men [-40] (19 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1,2 i 3.**Rovinj** – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3**Petak / Friday, 19. June 2009.**

MATCH	TIME	POOL	TEAM 1	TEAM 2	COURT
20	9:45	A	No 1. pool 2	No 1. pool 3	3
21	11:15	B	No 1. pool 5	No 1. pool 6	2
22	11:15	C	No 2. pool 2	No 2. pool 3	3
23	12:00	D	No 2. pool 5	No 2. pool 6	2
24	12:00	E	No 3. pool 2	No 3. pool 3	3
25	12:45	A	No 1. pool 3	No 1. pool 1	1
26	12:45	B	No 1. pool 4	No 1. pool 5	2
27	12:45	C	No 2. pool 1	No 2. pool 2	3
28	13:30	D	No 2. pool 4	No 2. pool 5	1
29	13:30	E	No 3. pool 1	No 3. pool 2	2
30	13:30	F	No 3. pool 4	No 3. pool 6	3
31	14:15	A	No 1. pool 1	No 1. pool 2	1
32	14:15	B	No 1. pool 6	No 1. pool 4	2
33	14:15	F	No 3. pool 5	No 4. pool 6	3
34	15:00	C	No 2. pool 3	No 2. pool 1	1
35	15:00	D	No 2. pool 6	No 2. pool 4	2
36	15:00	E	No 3. pool 3	No 3. pool 1	3
37	15:45	F	winner match 30	winner match 33	1
38	15:45	F	loser match 30	loser match 33	2

Košarka muški [-40] (19 ekipa)
Basketball men [-40] (19 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1.,2 i 3.

Rovinj – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3

Subota / Saturday, 20. June 2009.

For the final ranking

MATCH	TIME	TEAM 1	TEAM 2	COURT	TO PLACE
			No 4. pool F		19. PLACE
39	9:45	No 3. pool E	No 3. pool F	3	FOR 17.-18. PLACE
40	10:30	No 2. pool E	No 2. pool F	3	FOR 15.-16. PLACE
41	11:15	No 1. pool E	No 1. pool F	2	FOR 13.-14. PLACE
42	11:15	No 3. pool C	No 3. pool D	3	FOR 11.- 12. PLACE
43	12:45	No 2. pool C	No 2. pool D	1	FOR 9.-10. PLACE
44	12:45	No 1. pool C	No 1. pool D	2	FOR 7.-8. PLACE
45	12:45	No 3. pool A	No 3. pool B	3	FOR 5.-6. PLACE
46	13:30	No 2. pool A	No 2. pool B	1	FOR 3.-4. PLACE
47	13:30	No 1. pool A	No 1. pool B	2	FINAL FOR 1.-2. PLACE

**Košarka muški [40/+40] (5 ekipa)**

Basketball men [-40] (19 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1, 2 i 3.**Rovinj** – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3

Pool 1
TOP SPORT - ARX BALTICA 2 (LT)
ACCONOMY SOFTWARE (A)
TKKF "LESZCZYMKO" LESZNO (PL)
DSR ROVINJ (HR)
ENERGETIKAS (LT)

Četvrtak / Thursday, 18 June 2009.

MATCH	TIME	POOL	TEAM 1	TEAM 2	COURT
1	9:45	1	ACCONOMY SOFTWARE (A)	ENERGETIKAS (LT)	1
2	9:45	1	TKKF "LESZCZYMKO" LESZNO (PL)	DSR ROVINJ (HR)	2
3	11:15	1	ENERGETIKAS (LT)	TKKF "LESZCZYMKO" LESZNO (PL)	1

Petak / Friday, 19 June 2009.

MATCH	TIME	POOL	TEAM 1	TEAM 2	COURT
4	9:45	1	TKKF "LESZCZYMKO" LESZNO (PL)	TOP SPORT - ARX BALTICA 2 (LT)	1
5	9:45	1	DSR ROVINJ (HR)	ENERGETIKAS (LT)	2
6	11:15	1	TOP SPORT - ARX BALTICA 2 (LT)	ACCONOMY SOFTWARE (A)	1

Subota / Saturday, 20 June 2009.

MATCH	TIME	POOL	TEAM 1	TEAM 2	COURT
7	9:45	1	TOP SPORT - ARX BALTICA 2 (LT)	DSR ROVINJ (HR)	1
8	9:45	1	ACCONOMY SOFTWARE (A)	TKKF "LESZCZYMKO" LESZNO (PL)	2
9	11:15	1	ENERGETIKAS (LT)	TOP SPORT - ARX BALTICA 2 (LT)	1
10	12:00	1	DSR ROVINJ (HR)	ACCONOMY SOFTWARE (A)	3

Žene [-40/+40] (7 ekipa)

Women [-40/+40] (7 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1, 2 i 3.

Rovinj – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3

1	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)
2	ASCEF (F)
3	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)
4	L TSA TUKUMS (LV)
5	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)
6	SVAJA (LT)
7	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)

Četvrtak /Thursday, 18 June 2009

MATCH	TIME	TEAM 1	TEAM 2	COURT
1	9:00	ASCEF (F)	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)	1
2	9:00	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	SVAJA (LT)	2
3	9:00	L TSA TUKUMS (LV)	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	3
4	10:30	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)	ASCEF (F)	1
5	10:30	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	2
6	10:30	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	SVAJA (LT)	3
7	12:00	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)	L TSA TUKUMS (LV)	1

Petak / Friday, 19 June 2009

MATCH	TIME	TEAM 1	TEAM 2	COURT
8	9:00	SVAJA (LT)	L TSA TUKUMS (LV)	1
9	9:00	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)	2
10	9:00	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	3
11	10:30	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)	1
12	10:30	L TSA TUKUMS (LV)	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)	2
13	10:30	ASCEF (F)	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	3
14	12:00	L TSA TUKUMS (LV)	ASCEF (F)	1

**Žene [-40/+40] (7 ekipa)**

Women [-40/+40] (7 teams)

Rovinj – Košarkaški centar kod hotela Eden (Monvi) igrališta 1, 2 i 3.**Rovinj** – Basketball Centre next to the Eden Hotel (Monvi), grounds 1, 2, and 3**Subota / Saturday, 20 June 2009**

MATCH	TIME	TEAM 1	TEAM 2	COURT
15	9:00	SVAJA (LT)	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)	1
16	9:00	ASCEF (F)	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	2
17	9:00	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	LTSA TUKUMS (LV)	3
18	10:30	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)	SVAJA (LT)	1
19	10:30	SVAJA (LT)	ASCEF (F)	2
20	12:00	US AVIATION CIVILE METEO FRANCE (F)	USA MUNICIPALE CLERMONT FERRAND (F)	1
21	12:00	UNION SPORTIVE ET ARTISTIQUE CAISSE DES DEPOTS (F)	BULGARIAN ENERGY HOLDING (BU)	2





Basketball

EUROPEAN COMPANY
SPORT GAMES 2009
KROVAKA CROATIA KROVAKAND



HRVATSKI SAVEZ SPORTSKE REKREACIJE
"SPORT ZA SVE" - ZAGREB
Croatian Union for Sport Recreation "Sport for all"

Glavni i odgovorni urednik / Chief Editor
prof. dr. sc. Mirko Relac

Tehnički urednik i lektor / Managing Editor and Redactor
Milan Ilić, prof.

Uredništvo / Editorial Board

Marija Črnac-Rocco, dipl. pol.

Milan Ilić, prof.

Željko Lovrenčić, dipl. ing.

prof. dr. Mirko Relac

Odete Sapač, dipl. oec.

mr. Goran Vrbanac

Ivica Vrkić, dipl. oec.

Prijevodi / Translators

engleski / English: Robert Gnad

francuski / French: Ljiljana Ujlaki-Šubić, prof.

njemački / German: Milan Ilić, prof.

Priprema za tisak i tisak / Pre-press & Printing

STEFIL Čakovec

Sponzori

MAISTRA d.d.

TURISTIČKA ZAJEDNICA GRADA ROVINJA

EUROPEAN COMPANY
SPORT GAMES 2009



GRAD ROVINJ
CITTÀ DI ROVIGNO

TURISTIČKA ZAJEDNICA ROVINJ
COMUNITÀ TURISTICA DI ROVIGNO



maistra
ROVINJ - VRSAR